

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 34 (1966)  
**Heft:** 12

**Artikel:** Poetry of friendship  
**Autor:** Virgil  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-570371>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## *Poetry of Friendship*

CORYDON, keeper of cattle, once loved the  
fair lad Alexis;  
But he, the delight of his master, permitted no  
hope to the shepherd.  
Corydon, lovesick swain, went into the forest of  
beeches,  
And there to the mountains and woods—the one  
relief of his passion—  
With useless effort outpoured the following artless  
complaining:—  
Alexis, barbarous youth, say, do not my mournful  
lays move thee?  
Showing me no compassion, thou’lt surely compel  
me to perish.  
Even the cattle now seek after places both cool and  
shady;  
Even the lizards green conceal themselves in the  
thorn-bush.  
Thestylis, taking sweet herbs, such as garlic and  
thyme, for the reapers  
Faint with the scorching noon, doth mash them  
and bray in a mortar.  
Alone in the heat of the day am I left with the  
screaming cicadas,  
While patient in tracking thy path, I ever pursue  
thee, Belovéd.

*Virgil, Eclogues*

**Frohe Weihnacht  
und viel Glück  
im neuen Jahr  
für alle  
Kameraden  
der Welt!**



*Joyeux Noël et heureuse année*

*à tous les camarades du monde entier*

*A Merry Christmas and a Happy New Year, Peace  
and Goodwill to our friends all over the world*

# CONTI-CLUB ZÜRICH

Köchlistrasse 15, II. Etage, 8004 Zürich  
Das Clublokal der KREIS-Abonnenten

Geöffnet: Mittwoch von 20.00—23.30 Uhr Samstag von 19.30—23.30 Uhr

Eintrittspreise: Abonnenten Fr. 3.30 Gäste Fr. 5.30

Gäste müssen sich durch gültige Ausweispapiere legitimieren und können nur durch Abonnenten eingeführt werden.

Konsumation: nur Automat mit Coca-Cola, Orangina und Süssmost.

Alle anderen Getränke bitte mitbringen.

Gläser und Tassen stellen wir zur Verfügung.

Fredy

**WEIHNACHTSFEST** *ausschliesslich für Abonnenten:*

Samstag, 17. Dezember, 20.00—23.30 Uhr: *Kein Tanz.*

Sonntag, 18. Dez., 15.30—21.00 Uhr: *Tanz, auch für Gäste.*

*Jim zeigt Dias um 17 Uhr*

Samstag, den 24. Dezember 1966 *Kein Club*

SYLVESTER 31.XII.1966, 20 h — ??

Eintritt/Entrée: Abonn. Fr. 5.50, Gäste/des hôtes Fr. 7.50

15. Januar 1967: Thé-Dansant 15.30—21.00 Uhr

29. Januar 1967: 14 h CLUBVERSAMMLUNG, anschliess. Thé-Dansant bis 21.00 h

**FETE DE NOEL** *seulement pour nos abonnés:*

Samedi, le 17 décembre, 20.00—23.30 h: *On ne danse pas*

Dimanche, le 18 décembre, 15.30—21.00 h: *Réunion, aussi pour des hôtes.*

*Jim fait voir: Dias, à 17 h*

Samedi, le 24 décembre 1966 *Ne pas de Réunion*

SYLVESTRE: 31 décembre 1966; 20.00 h. — ??

15 janvier 1967: Thé-Dansant 15.30—21.00 h.

29 janvier 1967: 14 h. *Assemblée de Club*, ensuite Thé-Dansant jusqu'à 21.00 h.

## CANNES - FRANCE

### Hôtel P.L.M.\*\*

3, Rue Hoche

Propriétaires : Jean et Charly  
ex-Casanova

English spoken — Man spricht Deutsch

## ISOLA-CLUB BASEL

Gerbergässlein 14 (im Stadtzentrum)

geöffnet jeden Mittwoch von 20.30—24.00

jeden Samstag von 20.00—01.00

Samstag, 17. Dezember geschlossen.

Sonntag, 18. Dezember: Weihnachtsfeier, Türöffnung 15.00 h, Beginn 16.00 h

Montag, 26. Dezember: Stefanstag, Thé-Dansant 16.00—22.00 h

Samstag, 31. Dezember: SYLVESTER 20.00—04.00 h

Sonntag, 1. Januar 1967: Thé-Dansant 16.00—24.00 h

**DER GEDIEGENE TREFFPUNKT IN BASEL**